



亚洲伦理城市主义

——一个激进的后现代视角

[新] 林少伟 (William S W Lim) 著
王世福 刘玉亭 译
邓昭华 校

国家社科基金重大项目资助 批准号: 11&ZD154
国家自然科学基金资助 批准号: 50978101

中国建筑工业出版社

译者序

随着亚洲经济发展和城市化进程的不断加快，亚洲城市发展的议题也日益备受学者关注，该书正是近年来众多出色的著作中的一部。

这是一部反思当代亚洲城市建设的论著。该书以欧美国家现代化进程的趋势为基点，以“后现代主义”为理论基础，提出了亚洲城市的城市化进程、方式和路径不应该生硬照搬西方的“经验”的论点。同时，该书认为，亚洲城市的现代化应该立足于国情、地方特色、地方环境、宗教文化、政治现实等因素，充分尊重社会各个阶层，建立多元化的现代亚洲社会。

对国内同行来说，该书有很强的可看性和启发性。它有三个引人注目的特点。第一，作者的身份特殊。该书作者是一位新加坡的执业建筑师和城市评论家。由于新加坡与西方接触较为紧密，该书作者得以以全球高度的战略眼光，来审视他长期工作的地区的城市化历程。而该书则是他对亚洲城市长期观察的感悟。

第二，书中论点鲜明、独到，值得国内同行深思。作者在该书要解决的问题是“我们现在该做什么”？作者认为，在资本主全球化的背景下，对利润的追求的结构是难以动摇的，但建立有地方性的伦理管理是可能的。作者的理想是要建立空间公正和有地方特色的亚洲城市环境。他对自己提出的问题的回答是要建立“亚洲伦理城市主义”，其标准是要建立幸福、可持续、公正、尊重公民权益、平等、可创造财富与保证健康的亚洲社会。

第三，该书的两大理论“亚洲伦理城市主义”和“后规划（post-planning）”都基于“后现代主义”的理论基础，植根于人类解放与公正，提倡多元性和自下而上的规划过程。传统的规划是自上而下（从理论到实践）的逻辑过程，但现实与理想往往出现很多矛盾。该书作者认为，传统的以欧洲为主导的城市现代化模式，自其出生以来就缺乏从现实得来的基础理据，所以，这种城市化模式在现实中往往难以得到贯彻。基于这种现象，作者认为规划可以是一个自下而上（从实践到理论）的过程。从而衍生出作者所主张的“后规划”思想——一种半无政府、适应性强、无秩序、开明的体系，同时是一个经济和利益推动的体系。根据每个城市不一样的发展历程，这种“后规划”思想可以使亚洲城市充分保护地方文化特色、建设多样性的亚洲社会。

本书分两大部分。第一部分是本书的核心。它首先通过与欧洲现代主义理念的比较，阐明了“亚洲伦理城市主义”的概念。其中，作者特别指出，由于亚洲与欧洲的文化背景不同（主要是亚洲受到佛家、儒家和伊斯兰文化的熏陶），应该拥有与欧洲不同的现代化进程；在城市发展的过程中，不应该单单看重经济发展，而应该注重地方文化的保护与传承、市民的幸福程度（与社会保障和贫富差距相关）等；传统的自上而下的资本主义全球化促使穷国更穷、富国更富，而亚洲后发城市应该立足在地方文化的基础上，进行主动的全球化。

其次，作者阐述了“亚洲伦理城市主义”的一些重要元素。其中，作者认为，官方的城市纪念元素都是“胜利者”的“记忆”，而理想的城市应该有多元化的城市记忆（或者叫民间记忆）。公共性也应该获得适当的保护，其中包括集体的、文化的遗产等，并使得大众能方便从这些财产中获得利益。非确定性空间（Spaces of Indeterminancy）（公共空间，或向公众开放的空间）应该更好地为公众服务，以满足不同市民的文化、娱乐需求。土地政策同时被认为是城市社会和经济发展的载体。因此，基于各种伦理价值观判断，土地政策作为强有力的利益分配和重新分配的工具，需要慎重考量。最后，作者提倡空间公正（Spatial Justice），因为金钱和权力是决定空间秩序的最核心因素，所以规划当中应该尽量为弱势群体提供更多生存空间。

解释完这些核心概念以后，作者进而指出了实现“亚洲伦理城市主义”的途径——“后规划”。虽然这个“后规划”时代依然以经济为主导，但它同时拥有多样性和复杂性。作者

认为，基于不同地方的政治、经济、文化和利益集团的多重复杂性，在实际的操作中需要用创造性思维来解决问题，特别是要提倡自下而上的过程，在实际操作当中确定多元价值观的判断与选择（如经济、生态、生活质量、伦理、空间公共性等），进而接受并提倡规划结果的多样化（包括对弱势群体的关怀、减少浪费、保护生态的可持续性等）。

第一部分的两个案例（香港中环和泰国曼谷）旨在为读者对前面的理论论述提供感性的城市认识。第二部分是作者近年来的论文集，充分体现了作者近几年对“亚洲伦理城市主义”这一议题的思考历程。其中包括了对亚洲建筑的评论、对越南河内、中国上海和新加坡的城市现代化历程的评价等。

该书不是教科书、也并非设计手册，而是城市规划、建筑从业人员的“清醒剂”和“新养分”。虽然该书缺乏严谨的社会学研究方法与证据来支撑其论证过程，但它可以帮助我们反思现在的城市发展方向、方式和逻辑。虽然该书没有提出实际的解决问题的方法，但实践者们还是可以在“伦理城市主义”的理论之上，结合当地的文化、经济、政治等条件，进行多元价值观的判断与选择。该书提醒我们，真实的生活世界大于系统，公正大于利益，解放大于控制。译者期望，该书能在读者的心中产生一定的思想碰撞，并能为读者思考城市化进程开辟一条新的路径。